

Review of “New Chinese Practical Reader 1” and its Use in the Chinese Language Programme of Centre for Language Studies of the National University of Singapore

评《新实用汉语课本1》 及其于新加坡国立大学语言中心华文组之应用

Title	New Chinese Practical Reader 1
Chief Editor	Liu Xun
Year of Publication	2002
ISBN	978-7-5619-1040-5
No. of Pages	243 pp.
Place of Publication	Beijing, China
Publisher	Beijing Language and Culture University Press

Reviewed by **Chiung Yao Lin**

1 前言

随着中国在1980年代的改革开放，汉语的经济与实用价值逐步提高，至今已跻身国际性语言行列，在2011的今天“汉语热”方兴未艾，世界各地通过各种方式学习汉语的人数与日俱增。鉴于全球对汉语师资的热烈需求，中国国家汉语国际推广领导小组办公室（国家汉办）在各地办起了“孔子学院”，以作为海外学习汉语的教学基地。¹中国国家汉办发布的报告显示，截至2010年10月，中国已在96个国家和地区建设了322所孔子学院和369个孔子课堂。此外，全球100多个国家将近3500所高等学校开设了汉语课程，中小学也纷纷跟进，根据中国国家汉办的资料，到2011年2月全球非母语的汉语学习人数已届4000万到5000万之间。²

学习汉语的热潮不断升温，使得对外汉语教学的师资和其他相关问题开始浮现。法国国立东方语言学院教授杨志棠指出，师资匮乏、教材不配套、教学手段陈旧是汉语在全球升温之后面临的新问题。中国国家汉办主任、孔子学院总部总干事许琳也表示，主要的困难和挑战有二：一是学习汉语或教汉语的基础非常薄弱，不像英语、法语、西班牙语有几十年甚至上百年的传播历史和经验；二是师资、教材等方面都很缺乏，尤其是在适应当地人的思维和学习习惯上，还有很大差距。³

2 对外汉语教学

中国对外汉语教学事业始于1950年，第一批外国留学生来自东欧。对外汉语教学在文革前达到了迅速发展，可惜于文革时期中断了。1972年开始恢复，并于20世纪70年代末进入了蓬勃发展期。1979年第一期的《中国语文》首次提出“要把对外国人的汉语教学当作一

门专门的学科来建设，应成立专门的研究机构，培养专门的人才”。⁴1983年中国成立了“对外汉语教学研究会”，此前于1982年的筹备会上，明确提出了“对外汉语教学”这个术语，此一术语提出后很快地被广泛使用，并沿用至今（姜丽萍，2009，页8）。

根据吕必松的定义，所谓“对外汉语教学”，就是“对外国人的汉语教学”（1999，页3）。因此，它既是第二语言教学也是一种外语教学，有其特殊的教学特点和要求。新加坡国立大学语言中心华文组所开办的基础华语文课程⁵，主要教学对象为本地非华裔学生以及来自世界各地的留学生和交换生。对这些母语非汉语，亦非中国国籍的学生而言，汉语乃第二语言或外语。因其有别于海外华语教学，且相对符合对外汉语教学的定义，所以归入本范畴讨论。⁶

3 教材

对外汉语教材的主要出版地是中国。中国自上世纪50年代以来陆续编写了千余种的对外汉语教材，其中真正针对外国学生的只有百余部。过去负责教材推广任务的是中国国务院侨务办公室（国家侨办），而今中国国家汉办显然承继了这个任务，成为“对外汉语学习用书海外推广的官方操盘手”。⁷目前负责对外汉语教材出版的主要有：北京语言大学出版社、北京大学出版社、华语教学出版社⁸、外语教学与研究出版社和人民教育出版社。对照以往，全球汉语学习的需求似乎出现了一些变化，即学习目标实用化、交际化；学习主体多元化、低龄化、正规化；学习内容简单化、趣味化；学习方式多样化。⁹掌握汉语热的机遇，各出版社都投入了相当的资金和人力。除了延揽名师，也利用国际合作的模式，编写更符合当地需求，具有地域和本土化特色的教材。简言之，当前对外汉语教材的几个编写重点为：一、注重交际实用；二、语言与文化知识并重；三、加入本土化色彩。

笔者所任教的新加坡国大语言中心华文组近期采用了北京语言大学出版社的《新实用汉语课本》系列教材。过去本组教材乃参考既有出版物，再针对本组教学需求加以改编，然后根据老师的课堂经验逐年作出修订，如此沿用了多年。2008年8月，鉴于旧教材的内容逐渐不能跟上时代需要，以及科技进步所带来的教学媒体上的突破，华文组决定汰换原有的《华语会话》与《汉字》系列教材，直接引进《新实用汉语课本》系列。尽管《新实用汉语课本》从2002年3月初版至今已经有8年多的时间，并非坊间最新的教材，但是因其专业的编写态度与扎实的理论基础，这套教材被认为最符合本组教学的要求。

新教材使用至今四个学期以来，在初级班的教学实验中获得了一些心得，并且引起针对教材的一些思考，谨以本文与同业分享交流。

4 《新实用汉语课本1》特点

4.1 强调交际功能

《新实用汉语课本》为中国国家汉办所主持的重点科研项目，由北京语言文化大学承担，编写前还考察了加拿大六所大学，了解海外汉语教学的情况。它是针对“以英语为母语或媒介语的学习者学习汉语所编写的一套新教材。目的是通过语言结构、语言功能与相关文化知识的学习和听说读写技能训练，逐步培养学习者运用汉语进行交际的能力”。¹⁰全书一共六册70课，适合初级至中级阶段的学习。除了课本以外，还配有《综合练习册》，《教师手册》以及CD和影像光盘，2002年第一版。其之所以名为《新实用汉语课本》是因为它继承了1981年出版的《实用汉语课本》的特点。编者表示由于汉语作为第二语言学习的环境，条件和基础比起20年前有了很大变化，所以综合新的研究成果，提出了创新和突破。这包括以学习者为中心，汲取从语法翻译法到交际法的长处，由易到难循序渐进，循环重现，并且提供文化和社会知识，达到交际目的。

交际法 (the communicative approach) 产生于20世纪70年代的欧洲。因为当时欧洲共同体成员之间语言不同, 有碍彼此的交流合作, 其时当务之急就是解决语言藩篱。由于当时盛行的教学法侧重语言结构的掌握, 而忽视交际能力的训练, 缓不济急。因此提出了新的教学法, 即交际法。法国功能派语言学家 A. Martinet 1960 年出版的《普通语言学纲要》中指出: “语言这个工具的基本功能是交际” (引自姜丽萍, 2009, 页 114)。英国语言学家 D.A. Wilkins 也认为, 语言教学的目的不仅是让学生掌握语言规则、能正确地使用语言, 更要掌握语言的使用规则, 得体地使用语言 (引自姜丽萍, 2009, 页 114)。

就这一点而言, 《新实用汉语课本》的确达到了交际法的要求。笔者教授的初级班分为两级, 华文一和华文二。前者有大约200名学生, 后者约80名学生。每学期约有52小时的讲堂课 (35–40人一班) 以及24小时的辅导课 (17–20人一班), 可以完成《新实用汉语课本1》全部14课的学习和应用。由于学生为零起点, 要让他们不会因为太困难而放弃, 首先就是要让学生学得会, 可以应用, 产生满足感, 有兴趣继续下去。这个课本的设计相当符合交际的需要, 内容贴近实际生活, 例如: 打招呼、问候、问需要、问国籍、认指人、请求允许、问姓名、自我介绍、找人、道歉、问职业、建议、请求重复、评论、谈专业等等, 学生很快地就能应用所学, 在课堂上现学现卖, 课堂气氛非常良好。而课堂以外, 在新加坡讲华语的环境下都能用得上, 学生们表示相当有成就感。一个学期下来, 学生的汉语基本上能够达到课程设置的交际要求。

4.2 对比

有学者主张, 对外汉语教材应该以对比语言学为基础来编写。对比语言学是对两种或两种以上的语言进行对比描述, 描述两者异同, 尤其是其中的不同点。这有助于预测学生在学习上的困难, 排除母语对目的语的干扰。¹¹

《新实用汉语课本1》也做到了这一点。诚如编者介绍, 本教材的对象主要以英语为母语或媒介语的学习者, 因此课本的解释都使用英语。例如, 在建立汉语拼音知识的阶段, 它就利用了英文字体的发音来解释声母韵母的发音, 例如:

1. “b like ‘p’ in speak (unaspirated, voiceless)”
2. “-ng (final) a nasalised sound like the ‘ng’ in ‘bang’ without pronouncing the ‘g’”

此外, 在介绍文化知识方面, 对比法也常常被用上, 例如:

3. “Unlike most English dictionaries, in which entries are arranged alphabetically, Chinese dictionaries are organized in a number of different ways ...”
4. “Chinese differ from alphabetic languages in that its written form is not directly related to its pronunciation...”

透过英语和汉语的差异比较, 学生可以将既有的知识延伸套用到目的语, 加速理解。实证经验显示, 这本教材对英语背景的学生特别有效。他们很快掌握了b的发音以及上述文化知识。此外, 笔者也体认到, 教导零起点的学生, 光用汉语来讲解是行不通的。笔者的经验是使用汉语教授汉语在密集班或者可行, 因为长时间的浸濡加上教师身体语言和视听媒介的辅助, 最终可以达到效果。但是, 对于一周只有6个课时的班, 使用英语上课还是无可避免的。而且, 无论上课媒介语是英语还是汉语, 都要依赖课本的英语 (或其他媒介语) 来补充解释。这也说明了对外汉语师资应该具备一定的外语能力。目前, 中国对外汉语教师资格考试也都做出了这方面的要求。

4.3 不断循环重复

《新实用汉语课本》的另外一个特色是循环式重现。“改变以往线式编排的做法，本教材不论是语言结构、语言功能或是文化因素的教学均采取圆周式的安排，多次循环重现，螺旋式上升”。¹²

复习学过的，然后再学习新的，并不是新鲜的做法，但是如此有意识地将学过的重要句构、会话练习、生词，在紧接着的一课中重现，则是比较新的尝试。笔者试验过后认为这个方法是有效的。例如，第一课的生词“吗、呢”在第二课的生词表也出现。第二课的生词“都、他、你”也出现在第三课的生词表。这些生词都用星号标示出来。这样的做法，可让学生在既有的基础上，架构新的汉语知识。除了前后有连贯性，也达到复习的效果。笔者观察，学生发现认得生词的时候，显示出成就感，对学习新知识也更愿意尝试。

4.4 汉字教学

《新实用汉语课本》注重汉字教学，突破了以往绝大多数教材忽略了汉字教学的缺陷。相对于1981年出版的《实用汉语课本》只列出了汉字笔顺，而没有任何字源的解说，新教材有了长足的进步。它按照汉字规律，由易到难，从基本笔画、部件和独体字学起，然后逐渐加入合体字。课本里对于汉字编排是分为“认写基本汉字”和“认写课本中的汉字”两个部分。基本汉字为独体字，课文中的汉字则多为合体字。象形字的旁边都有图画，有助于学生理解记忆。人类记忆研究的心理学家艾宾浩斯 Hermann Ebbinghaus 发现“人的记忆能力与所记忆的材料性质有很大的关系。一般来讲，生动的形象的材料容易使人保持长久的记忆，遗忘得慢；相反地，枯燥无味，内容抽象的材料不易保持，忘得较快”（引自《识字教育科学化论文集粹》，页 248）¹³，加入了图像，学生在学习汉字的时候就感到有趣，理解了哪些符号代表什么意思，对于汉字的系统化学习也很有帮助。笔者2007年进行的一项问卷调查显示，字源图画对于产生联想加强记忆非常有效。初级班上70%的学生认为图片有助于记忆字形。《新实用汉语课本1》在汉字的教学设计上符合这方面的需要（林琼瑶，2007）。

4.5 中华文化

学习语言不能离开文化。诚如交际法所强调的，要让学习者能够“得体地”使用语言。怎么样才是得体，就是个文化习俗的问题。《新实用汉语课本1》非常有意识地将文化介绍到语言教程中来。第一、二册结合校园与日常生活，介绍了与汉语表达有关的民俗文化，第三、四册进行了中西文化对比。第五、六册介绍中国社会的方方面面，体现中国传统文化和当代文化。课本的一个部分专辟为文化知识。从跟语言相关的知识开始（汉语和普通话定义、汉字简体字、汉语拼音系统、字典），到艺术（京剧），到传统习俗（姓名、家族世系），到日常生活（人民币、外来语、中药）等等逐一介绍。

笔者认为课本所择选的文化知识，都属于贴近生活而非艰深偏门的，这使得它们比较易于理解，也容易引起学生的兴趣。学生对于文化的这一块，普遍表现了强烈的好奇心，因此关于中西差异的讨论相当热烈。这一点对于语言的学习非常有有益。中华文化是吸引外国学生学习的一个大诱因。配合教材，教学的应用上就可以带入实际操作，例如听京剧、画脸谱等等，增加课堂趣味性。

4.6 多媒体

《新实用汉语课本》配有CD和影像光盘。录音带让学生在在家里可以继续练习听和说。光盘内容配合课文演出，让学生了解交际的场景和恰当的身体语言。笔者在应用上的顺序是先教授生词、句构和课文之后，最后播放光盘。观察发现，学生的反应非常好，影片细节都能注意到。有学生表示，观赏光盘是他每次上课最期待的时刻。笔者认为运用视听教材有助于集中注意力，引起兴趣，更重要的是，透过剧中演员的身体语言和表情动作，模仿如何得体地在汉语的环境中落实汉语知识。简言之，对外汉语的教学，应该多利用科技进步的成果，帮助学生提高学习的质量和效率。

5 一些问题

5.1 本土化/个体化/世界汉语

当今业界已经意识到，一本好的对外汉语教材必须注意到使用国当地的需求。据知，目前提供给各国孔子学院的“国别版”教材正在全面编写当中，根据不同母语习惯来解决学习难点。¹⁴可见对外汉语教材的一个可喜的态势是从中国汉语中心，逐渐朝往“世界汉语”的概念发展。《新实用汉语课本》编写过程中，曾经考察了加拿大六所大学，因此是符合时代趋势的。不过，很可惜的是新加坡并不在考察范围之内，而本地的华文环境又恰好突显出直接移植中国教材的一些问题。如前文所提，许琳认为当前对外汉语教学的主要一个困难是师资、教材等方面都很缺乏，尤其是在适应当地人的思维和学习习惯上，还有很大差距。这一点在笔者应用《新实用汉语课本1》的过程中获得验证。

5.1.1 词汇

新加坡的第一大种族是华族，占总人口的四分之三。因此可算是中国之外，华人人口占大多数的唯一国家。绝大多数的新一代新加坡华人都能说华语，在新加坡境内形成一个华语环境。很多修读本中心华文课的外国学生，正是冲着这一点而选择新加坡作为交换学习的目的地。Chan, Chin, Chi and Lin (2010) 所作的一个研究调查发现，在本组修读华文的学生期待所学可以应用于本地。学生的评语包括：

C1

Content should focus more on the usage of the language in Singapore.

I think the topics should be more relevant to our daily lives. I do not find knowing more about the culture useful even though it's interesting to know.

It would be better if it was put in a Singapore context.

因此在移植中国教材到新加坡环境时，需要经过一个“本土化”的加工过程。首先是补充本地常用词汇，例如岛内地名，东南亚国名以及符合本语用习惯的其他词汇等。

● 儿化音：

最明显的例子是，因为《新实用汉语课本1》是以北京话为基础，因此课本中包含了一些儿化的词汇是本地华文环境中少用甚至不用的。例如：哪儿，这儿，那儿，事儿，点儿。大多数的新加坡华人移民自中国南方，常用的是哪里，这里，那里。

● 习惯用语：

还有一些是习惯用语的问题，例如《新实用汉语课本 1》使用“商场”，而本地则说“购物中心”。课本使用“师傅”来称呼出租车(taxi)司机，“打的”表示乘坐 taxi。而新加坡人根本不说“出租车”或“师傅”，而是“德士 taxi”以及“uncle”。还有课本的“嗓子”，也不同于本地人常用的“喉咙”。课本说“一套房子”，本地人则多说“一间房子”。

当然语言是活的，随着移民的涌入，这些词汇也可能逐渐被本地人所接受。但就教学而言，老师必须有意识地介绍和比较两地词汇，好让学生明白两地的差异，并且在应用时不会感到挫折。

● 本地特殊词语：

有些属于本地的词语在课本中找不到，这就有赖教师的额外补充。例如，“咖啡店”在新加坡的含义跟北京的咖啡店有别，还有，“牛车水”就是新加坡的唐人街Chinatown。此外，一些熟悉的本地地名如“中峇鲁”和“宏茂桥”，也是继北京、上海之外，值得介绍且能让学生感觉实用亲切的词汇。

5.1.2 文化

在文化方面，笔者以前的研究调查显示学生对学习文化特别感兴趣，但是他们对于文化的定义并不限于传统文化，而包括当代流行文化以及新加坡本地文化。因此，除了《新实用汉语课本1》里头所介绍的《普通话》、《京剧》、《中药》等社会文化知识之外，教师也需要补充一些符合学生年龄层和兴趣的文化知识，例如流行歌曲，甚至本地特有的土生华人文化“娘惹”等等。

5.2 编排的顺序

在使用本教材的过程中，注意到了几个编排不恰当的问题。例如综合练习册第48页出现了一个生词“留学生”。这个生词在课本中并没有介绍过，却出现在练习册里头。还有57页也有同样问题，“两只狗”的“只”，课本中只介绍了“只有”的意思，而非做量词使用。“岁”也是一个生词。这都让学生独立作答时面临障碍，必须依赖老师的补充说明。还有，课本第83页的句型替换出现了“照片”一词，这个生词在下一课才出现。这些问题，再版的时候或可改正过来。

5.3 汉字

5.3.1 独体字实用性问题

本教材在介绍汉字时，采用符合汉字规律的做法，由简单到繁复，从笔画到部件/独体字到合体字。笔者非常支持此做法。不过在教学中却注意到了一个问题，就是有些独体字在当代汉语口语中并不用。例如：

1. 学生写作业时，会有这样的句子：我有一个匕。她有一个丁。我要一个“贝”。他们有三个“矢”。
2. “人”(people, person), “生”(suffix denoting person), “者”(person, thing) 三个汉字的英文翻译都是person, 学生感觉混淆, 也很难区分其中差异。

以上问题，建议以配词以及更多注解来解决，例如：告知学生当代汉语说“匕首”而单说“匕”。丁 (nail) 当代已经不做nail使用，现在我们说“钉子”。其实“丁”出现在

认写基本汉字的单元里，固然由于笔画简单，但主要理由还是课文的主人翁之一姓“丁”。也许可以考虑以其他基本汉字更换，或多些英文注释。

5.3.2 独体字跟合体字的字义联结

在教授课本中的汉字时，由独体过渡到合体时，学生不太理解两者的联结，例如“者”跟“都”；“禾”跟“和”的字义相关性在哪儿，在课本里并没有充分的解释。还有，“又”在课本里头的英文解释是 *again*，而不是 *right hand*，这样在解释“友”的时候就很难联结。类似难题都只能依靠老师的补充说明来填补空白。笔者的做法是解释六书和字源，协助学生理解这些符号和意义的建构过程。

5.4 从语音课文过渡到汉字课文

《新实用汉语课本1》的1-6课强调语音的训练，课文的汉字上头有相应的拼音，到了7-14课则转入汉字课文为主，拼音改为放在汉字底下。第二册课文则不再注音，只留下调号；第三册起，不再有调号。逐步摆脱对拼音的依赖。

这样的用意是好的，毕竟认汉字是最终目标。然而笔者发现从第6课进入第7课的时候，汉字量突然增加了55%，从22个（10+12）到34个（19+15）。接下来几课的汉字量都在30个以上，第9课更有38个。导致学生有点应付不来。如果在第6课以前没有打好认写基础的学生，来到第7课以后就一定落队了。因此，固然编者强调1-6课是以语音口语为主，在教学上还是必须抓住认写这一块，二者不可偏废。这是教材编写者的理想和教学应用之间出现了落差，或许可以依靠减少汉字量来解决。

6 总结

我们都知道要编写一本符合全世界需求的完美教材是不可能的，只能在共性之外添加个性化、本土化的材料，追求教材的精致化。可喜的态势是对外汉语教材界已经注意到这一点，并且正快速进展中。《新实用汉语课本1》可说是一本比较完备的教材。无论在印刷，还是其多媒体工具都有别于旧教材，呈现出比较符合时代需求的气象。学生们的反应亦是正面的。只要能克服以上几个难题，应用上灵活处理以及补充，这个教材是符合华文组的教学发展的。眼看汉语热势必会持续下去，各界对于教材的期盼也将更为殷切，我们期许在学者和专家的共同协作下，很快就能够看到优良教材的百花齐放。

Notes

¹ 孔子学院是中国为了推广汉语教学和传播中华文化而设立的教育和文化交流的非营利性公益机构。学院由中国国家汉语国际推广办公室（简称国家汉办）管理，总部设于北京，境外的孔子学院都是其分支。新加坡的分支设在南洋理工大学。孔子学院致力于适应世界各国（地区）人民对汉语学习的需要，增进世界各国（地区）人民对中国语言文化的了解，加强中国与世界各国教育文化交流合作，发展中国与外国的友好关系，促进世界多元文化发展，构建和谐世界。见中国国家汉办网站：<http://www.hanban.edu.cn/kzxy.php>

² 国际在线专稿，2011年2月28日 http://college.chinese.cn/article/2011-02/28/content_230700.htm 和 2009年5月4日 <http://gb.cri.cn/27824/2009/05/04/3785s2500775.htm>

³ 新华网。2009年4月1日。网站：<http://hynews.zjol.com.cn/hynews/system/2009/04/01/011004480.shtml>

⁴ 见何干俊“论对外汉语教学的师资及教材建设”《南昌教育学报》第16卷第3期。网址：<http://lib.blcu.edu.cn/xxb/hyjc/lwxd/lw003.htm>

⁵ 华文组历经了三个阶段的演变，最早的名称是“华语研究中心”。“华语研究中心”于1973年设立于新加坡南洋大学。在南洋大学与新加坡大学合并之后，“华语研究中心”归入了新加坡国立大学。

而后于1994年纳入中文系属下，改称“华语教学中心”。2001年7月新加坡国立大学将分散于各个系所之语言教学单位合并为一个语言中心 (Centre for Language Studies)。“华语教学中心”也被纳入，现在的正式名称为“新加坡国立大学语言中心华文组”。

⁶ 初级班选课要求为零起点学生，选修课程的学生包括东南亚以及其他地区的华裔学生。他们的第一语言都不是华语。因此虽然这些学生是华裔，本文不将对他们的教学定义为“海外华语教学”，而视为“对外汉语教学”来处理。

⁷ 见王东“对外汉语2006新趋向”《中国图书商报》2006年7月4日，第六版。网址：<http://www.sinobook.com.cn/press/newdetail.cfm?iCntno=3882>

⁸ “推行走出国门战略中国对外汉语教材‘墙外香’”，《中国新闻出版报》。新华网。2007年5月28日。http://news.xinhuanet.com/overseas/2007-05/28/content_6162726.htm

⁹ 见“对外汉语教材离世界有多远？”中国新闻出版网。2007年8月14日。<http://cul.book.sina.com.cn>

¹⁰ 见《新实用汉语课本1》前言，页I。

¹¹ 见何干俊“论对外汉语教学的师资及教材建设”《南昌教育学报》第16卷第3期。网址：<http://lib.blcu.edu.cn/xxb/hyjc/lwxd/lw003.htm>

¹² 见《新实用汉语课本1》前言，页I。

¹³ 见《识字教育科学化论文集粹》，页248。艾宾浩斯 (Hermann Ebbinghaus) 早在1885年通过实验得出了著名的“艾宾浩斯遗忘曲线”。他发现，被记忆的材料在第1个小时之内遗忘非常快，以后逐渐平坦<http://zhidao.baidu.com/question/13746721.html>。

¹⁴ 见“北京大学是如何开展对外汉语教育与交流的”《人民日报海外版》2009年5月2日。网址：www.jyb.cn

参考资料

姜丽萍《对外汉语教学论》(北京:北京语言大学出版社,2008)。

林琼瑶“汉字的科学化教学尝试”《中教学报》第32期,2007年,页20-40。

吕必松《对外汉语教学概论(讲义)》(北京:国家教委对外汉语教师资格审查委员会办公室1999年2月)。

刘珣编《新实用汉语课本1》(北京:北京语言大学出版社,2007)。

中国教育学会教育实验研究分会汉字文化教育研究中心编《识字教育科学化论文集粹》(北京:中国轻工业出版社,2006)。

Chan, W.M., Chi, S.W., Chin, K.N., & Lin, C.Y. (December, 2010). *Students' perceptions of and attitude towards podcast-based learning: A comparison of two language podcast projects*. Paper presented at CLaSIC 2010: The Fourth CLS International Conference, Singapore.

Summary in English

Starting from the 1990s, enthusiasm for the learning of Chinese has grown immensely and is still continuing to grow. The Office of Chinese Language Council International (known colloquially as "Hanban"), an organ of the PRC government which develops Chinese language and culture teaching resources worldwide, has established 322 Confucius Institute and 369 Confucius Classrooms in 96 countries by October 2010. As a result, relevant issues pertaining to the learning of Chinese as a foreign language are eagerly discussed and addressed. Professionals in this field have seen the urgent need in developing teachers and teaching materials to meet the requirements of the times. The Chinese Language Programme of the Centre for Language Studies at the National University of Singapore recently adopted the long-existing and widely-used textbook series, New Practical Chinese Reader. This book review intends to share insights about the application of New Practical Chinese Reader 1 in the local context, discuss some issues of concern that may arise from importing teaching materials from other countries, as well as suggest possible solutions and improvements.

Firstly, this review finds that the textbook's aim of applying a communicative approach taken is well-achieved by the design of the comparative and cyclical arrangement with the constant review of language structures and functions as well as important cultural information. In general, learners in the beginning Chinese modules experience a sense of achievement which strengthens

their motivation. They also demonstrate the desired proficiency in daily conversations after the designated learning period.

Secondly, this review finds that the systematic study of Chinese characters in *New Practical Chinese Reader 1* effectively helps beginners to establish a strong foundation for further study. The incorporation of the visual element (i.e. the drawing of character origins) in teaching characters in this new series represents a welcome step forward from the earlier series. Learners demonstrate a better grasp of the rules of formation and a stronger understanding of the derivation of meanings.

Thirdly, the multimedia components of this textbook series, including the audio recordings and the DVD, increase students' interest and improve their understanding of social appropriateness in applying the language.

This book review also points out some problems. They include the applicability of the book to the Singapore context, the lack of sufficient linkage in meanings from single-component characters to multi-component ones, and sequential mistakes in editing.